

## Leçons d'Anglais

Michelle L. Stefano

---

Number 120, Spring 2009

Ces lieux qui nous nomment

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/17313ac>

[See table of contents](#)

---

Publisher(s)

Éditions Continuité

ISSN

0714-9476 (print)

1923-2543 (digital)

[Explore this journal](#)

---

Cite this article

Stefano, M. L. (2009). Leçons d'Anglais. *Continuité*, (120), 36–39.



Vue de la ville de Berwick.  
Photos : Michelle L. Stefano

# Leçons d'Anglais

*Pour garder l'esprit du lieu bien vivant,  
rien de mieux que d'impliquer les collectivités.*

*Deux musées anglais l'ont compris. Exemples à suivre.*

par Michelle L. Stefano

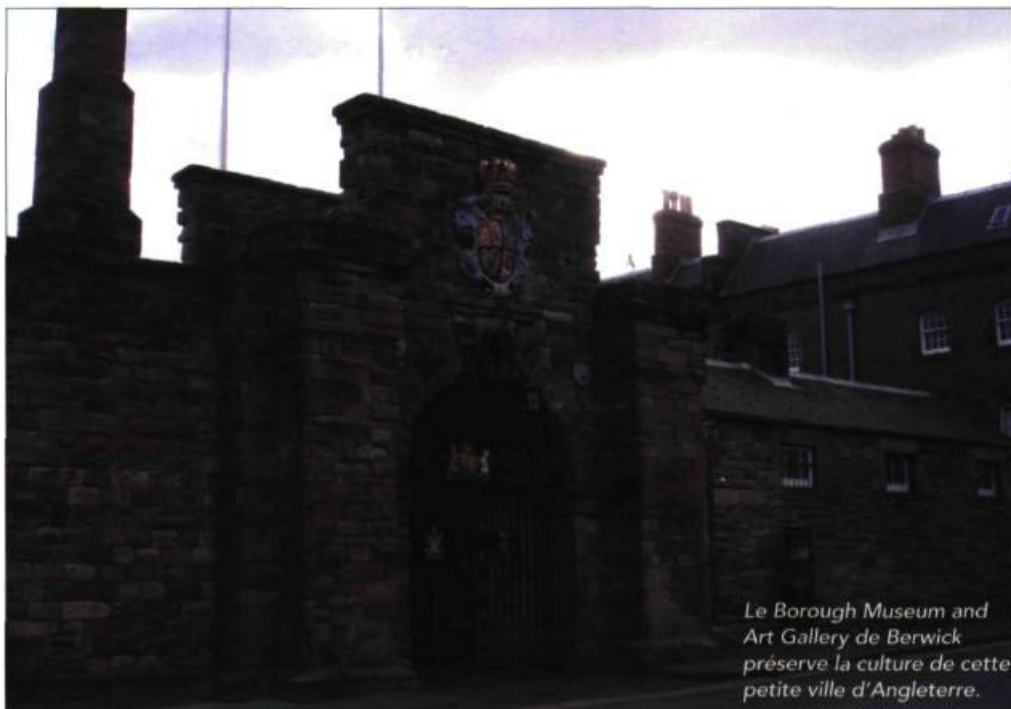
Dans le nord-est de l'Angleterre, de nombreuses communautés célèbrent l'esprit du lieu. Que ce soit par la musique populaire traditionnelle ou par des dialectes rares, les paysages, villes et villages apparaissent comme des lieux vivants possédant un « esprit » qui suscite la fierté locale. Étonnamment, on s'est peu attardé au rôle que les musées peuvent jouer dans la promotion des différentes manifestations de l'esprit du lieu. Leur mission auprès des

collectivités est pourtant de veiller à la conservation et à la promotion du patrimoine, ce qui peut comprendre les manifestations de l'esprit du lieu – même s'il est en bonne partie immatériel, donc intangible. Traditionnellement, les musées ont plutôt préservé des représentations physiques du patrimoine, c'est-à-dire des objets.

Néanmoins, deux musées se sont engagés à faire connaître certains de ces esprits du lieu qui survivent dans la collectivité, loin des murs des institutions muséales. Encore mieux, ils ont développé des partenariats avec les collectivités locales, les véritables agents de toute représentation de l'esprit du lieu.

## **LE MUSÉE DE LA CORNEMUSE DE LA CHANTRERIE DE MORPETH**

Le Morpeth Chantry Bagpipe Museum est consacré aux divers types de cornemuses d'Écosse, d'Irlande et du reste de l'Europe. Il se distingue cependant par sa collection de petites cornemuses du Northumbrian



Le Borough Museum and Art Gallery de Berwick préserve la culture de cette petite ville d'Angleterre.

(*smallpipes*) et de cornemuses *border pipe*, deux instruments typiques de la région. Les plus anciennes références à la petite cornemuse northumbrienne et à la *border pipe* datent de 1695, et les premiers noms connus de cornemuseurs (ou sonneurs) marquants de la région, du XVIII<sup>e</sup> siècle.

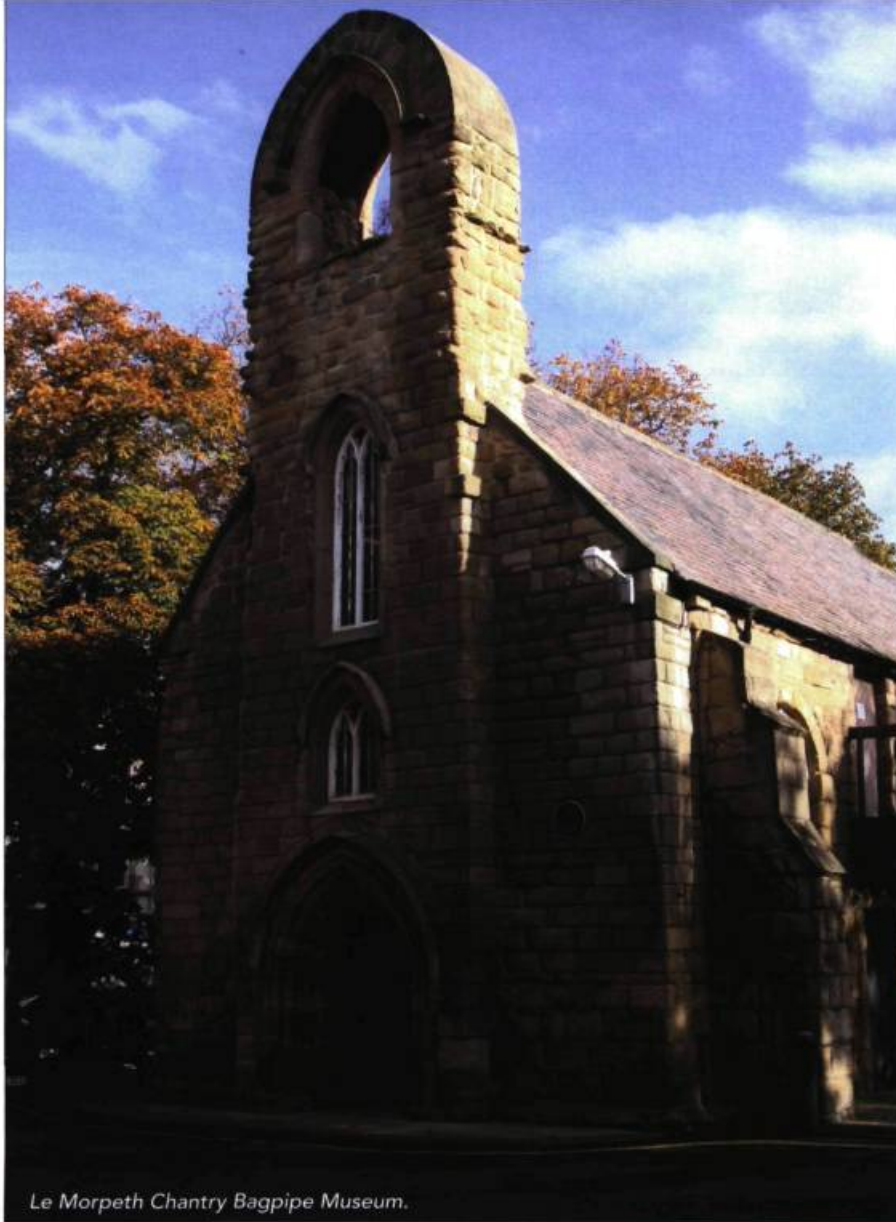
Le lien solide qui unit ce patrimoine, la collectivité et le lieu où sont nées ces traditions a survécu au passage du temps. De nos jours, les sonneurs se retrouvent dans des festivals régionaux, des ateliers ou lors de rassemblements informels dans les pubs. L'art méticuleux de la fabrication artisanale des cornemuses a aussi survécu, grâce à une demande plutôt régulière. De plus, on compose toujours des pièces musicales qui évoquent celles du passé tout en demeurant contemporaines. Ces traditions toujours vivantes ont permis à un certain esprit du lieu de se développer et de prospérer.

Le musée fait la promotion de l'esprit du lieu de deux façons : d'abord en se positionnant comme point d'accès pour les visiteurs, puis comme lieu de représentation pour une société locale de sonneurs de cornemuses northumbriennes, qui existe depuis 1928 et compte plus d'un millier de membres. La Northumbrian Pipers' Society peut en effet tenir ses rencontres mensuelles et présenter des compétitions et des spectacles.



Tout au long de l'année, ces activités permettent à la population, aux musiciens et au personnel du musée d'interagir et d'apprendre les uns des autres. En plus de faire connaître les traditions, le musée consolide les liens entre les réseaux d'amateurs de folklore en leur servant de lieu de représentation. Non seulement cela permet à de nouveaux auditoires d'entrer en contact avec les traditions, mais les musiciens eux-mêmes

Cornemuse exposée au Morpeth Chantry Bagpipe Museum lors d'une compétition de la Northumbrian Pipers' Society.



Le Morpeth Chantry Bagpipe Museum.

ont la chance de se rencontrer et d'exprimer l'esprit du lieu qu'ils ont en commun.

De surcroît, les concours que l'association peut tenir au musée assurent la préservation de certains standards en matière de fabrication de cornemuses, de jeu et de composition d'un répertoire. De cette façon, le musée réussit non seulement à promouvoir, mais aussi à sauvegarder la musique régionale. Comme le souligne le conservateur de l'établissement, les nombreuses cornemuses northumbriennes sont esthétiquement intéressantes à voir dans les vitrines, mais elles ne peuvent plus servir à jouer de la musique. Or, la musique compte, non seulement l'objet. C'est donc sur elle que l'accent est mis. En invitant des musiciens à se produire, à participer à des concours et à débattre, le musée crée un espace où l'esprit du lieu peut se manifester et être sauvegardé.

#### LE MUSÉE PUBLIC ET LA GALERIE D'ART DE BERWICK

Le Borough Museum and Art Gallery de Berwick a pour mission de préserver l'histoire et la culture de la petite ville de Berwick. Cette ville a été pendant plusieurs siècles un poste militaire important, tout au nord de l'Angleterre. La majeure partie de la collection muséale est constituée d'objets qui racontent l'histoire de la région.

Mais au-delà des objets, le musée a veillé à préserver l'esprit du lieu en s'impliquant dans plus de 30 pièces de théâtre et activités depuis les années 1990. Par exemple, en 2000, la production *From Cheviot to the*

## Formation en patrimoine bâti offerte sur demande : « Patrimoine et territoire : une nouvelle approche »

### S'adresse aux :

Elus, aménagistes, urbanistes, professionnels du patrimoine, membres des comités consultatifs en urbanisme, etc.



### Objectif :

Cette formation propose une nouvelle approche pour gérer le patrimoine et assurer des transformations du milieu en harmonie avec son héritage.



Durée : 1 journée

Nombre de participants : 15

Cette formation est offerte par le Conseil des monuments et sites du Québec (CMSQ).

Pour information : 418 647-4347  
ou 1 800 494-4347 ([www.cmsq.qc.ca](http://www.cmsq.qc.ca))

Desjardins



*Coast: A Musical Celebration* avait pour thème l'histoire de la ville au cours des siècles. Divisée en quatre spectacles, elle alliait musique, lectures et comédies interprétées par des acteurs amateurs de la région.

Le musée classe ce type d'activités dans la catégorie *Outreach* (que l'on pourrait traduire par « diffusion »), car ces événements ont lieu dans divers endroits hors du musée et mettent à contribution les membres de la communauté. Outre les activités éducatives que le musée tient dans ses murs pour les écoliers, ces représentations théâtrales et ces spectacles constituent les principaux moyens qu'il prend pour promouvoir l'histoire vivante et les traditions (y compris les dialectes) de la région de Berwick. Le conservateur du musée y est pour quelque chose : en plus de ses fonctions muséales, ce grand amateur de théâtre écrit des pièces et exerce le métier d'acteur. Sa philosophie : sortir les recherches historiques du musée pour les apporter dans la communauté, les groupes confessionnels, les groupes de jeunes et les festivals pour atteindre un plus grand public. La contribu-

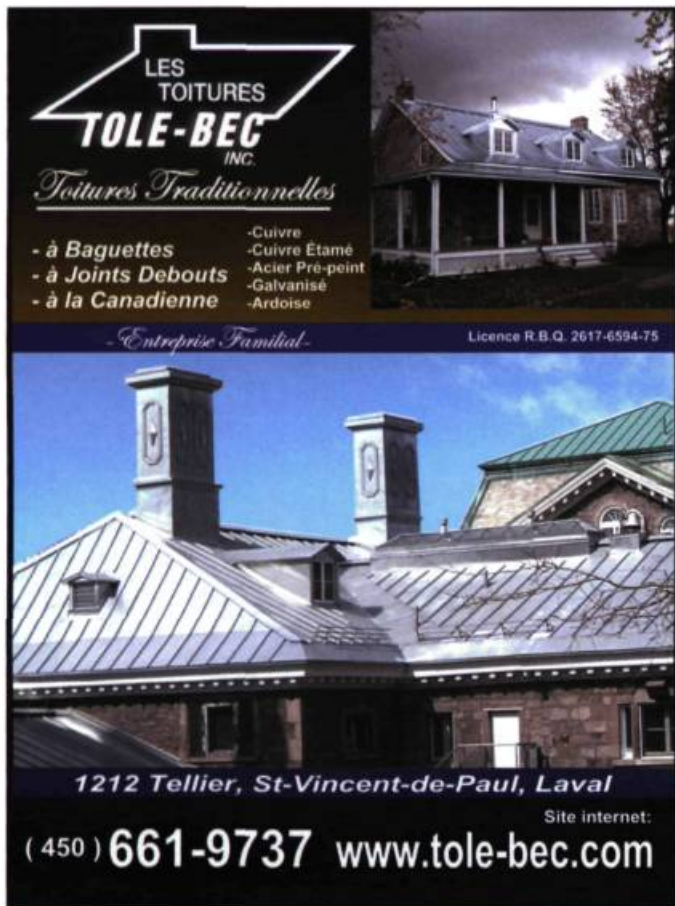
tion active de la population locale, tant comme auditoire que comme participante, figure au cœur de ces activités.

### TRAVAILLER ENSEMBLE

L'expression *esprit du lieu* désigne généralement l'interrelation de la collectivité (ou de l'individu) avec le patrimoine et la localité. L'esprit du lieu est pluriel par sa nature, puisqu'un endroit peut posséder une variété de significations pour différentes personnes, tout comme une personne peut colorer la signification et la particularité de nombreux lieux. Dans le concept d'esprit du lieu se trouvent ainsi les liens entre la collectivité et l'endroit, son patrimoine et sa nature, mais aussi les liens individuels. Car sans la collectivité et les individus, les esprits du patrimoine et du lieu n'ont plus aucune valeur, aucune voix, aucune vitalité. Toute activité de promotion doit donc prévoir l'apport de la population locale et susciter son enthousiasme. Le musée de la cornemuse ouvre une fenêtre sur l'univers entourant cet instrument tout en étant un lieu d'accueil des traditions vivantes. Cela

implique le consentement des musiciens traditionnels et des autres membres de la communauté, qui comprennent l'avantage de veiller à la survie des traditions qu'ils chérissent et des liens qui les unissent à leur région. Pour sa part, la troupe de théâtre du Borough Museum and Art Gallery, grâce à ses partenariats avec les groupes de jeunes et les membres de la communauté, fait la promotion d'un lien entre la région de Berwick, son patrimoine local et ses communautés. La preuve par deux que c'est en forgeant des relations entre les musées et les populations locales que les esprits du lieu peuvent être découverts et partagés.

Michelle L. Stefano est doctorante en muséologie à l'International Centre for Cultural and Heritage Studies de la Newcastle University, à Newcastle upon Tyne au Royaume-Uni.

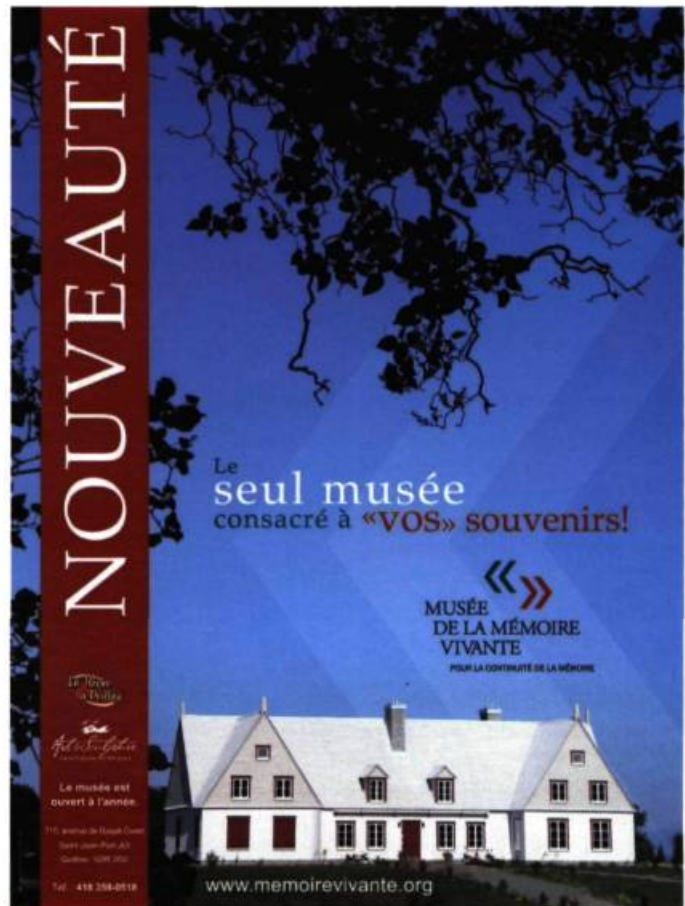


**LES TOITURES TOLE-BEC INC.**  
*Toitures Traditionnelles*

- à Baguettes
- à Joints Debouts
- à la Canadienne
- Cuivre
- Cuivre Étamé
- Acier Pré-peint
- Galvanisé
- Ardoise

*- Entreprise Familial -* Licence R.B.Q. 2617-6594-75

1212 Tellier, St-Vincent-de-Paul, Laval  
Site internet:  
**(450) 661-9737 www.ole-bec.com**



**NOUVEAUTÉ**

Le **seul musée** consacré à «**VOS**» souvenirs!

**MUSÉE DE LA MÉMOIRE VIVANTE**  
POUR LA GARANTIE DE LA MÉMOIRE

Le musée est ouvert à l'année.

710, avenue de Saint-Germain  
Saint-Jean-Port-Joli  
Québec, G0W 2G0  
Tél. 418 358-0519

**www.memoirevivante.org**